



Preparing Rio+20 Summit. UCLG lobbies for culture
CGLU soutient la dimension culturelle dans les préparatifs du Sommet Rio+20
CGLU aboga por la cultura en los preparativos de la Cumbre Río+20

This is the circular of UCLG Committee on culture. It is sent to members of the Committee as well as the persons and organisations related to Agenda 21 for culture.

Voici la circulaire de la Commission de culture de CGLU. Elle est envoyée aux membres de la Commission ainsi qu'aux personnes et organisations liées à l'Agenda 21 de la culture.

Esta es la circular de la Comisión de cultura de CGLU. La circular se envía a los miembros de la Comisión así como a las personas y organizaciones relacionadas con la Agenda 21 de la cultura.

ENGLISH

Dear members,

Since the beginning of the year, the attention of the international community has grown towards the Rio+20 Summit, which will take place in June 2012 in Rio de Janeiro, Brazil, 20 years after the first Earth Summit. The Conference on environment and development which took place in 1992 had seen a historical mobilization of governments and Heads of States, and also a wide participation and strong involvement from local governments and the civil society.

Since its birth, the Committee on culture of UCLG has struggled to include culture as key element of sustainability. We believe that the paradigm of sustainable development needs a cultural pillar, and its implementation deserves cultural content. The Agenda 21 for culture (2004), the Policy Statement of Mexico on "Culture: the Fourth Pillar of Sustainable Development" (2010) and the local actions undertaken by our members and partners are the best evidence of progress.

UCLG is preparing its strategy for the Rio+20 Summit. The key messages put forward by UCLG are:

- Making Culture as fourth pillar of sustainable development
- Tackling climate change
- Contributing to international governance in sustainable development field
- Making cities resilient

We celebrate this move, and we are very happy to reproduce the text on the key message "Making Culture the Fourth Pillar of Sustainable Development":

Based on a growing understanding that the world is not only facing economic, social, or environmental challenges – the three pillars currently acknowledged as the components of sustainable development – but that creativity, knowledge, diversity, and beauty are the unavoidable bases for dialogue for peace and progress as these values are intrinsically connected to human development and freedoms, UCLG Executive Bureau adopted in November 2010 the policy statement on "culture as fourth pillar of development". This new approach addresses the relation between culture and sustainable development

through dual means:

- 1. The development of the cultural sector itself (i.e. heritage, creativity, cultural industries, crafts, cultural tourism).*
- 2. Ensuring that culture has its rightful place in all public policies, particularly those related to education, the economy, science, communication, environment, social cohesion and international cooperation.*

We will keep you involved on the actions that the World Secretariat of UCLG will lead in order to develop the strategy for the Rio+20 Summit. Should you require any additional information, please do not hesitate to contact the Secretariat of the Committee: agenda21culture@bcn.cat and +34 933 161 009.

Yours sincerely,

The UCLG World Secretariat,
on behalf of the Committee on Culture

Please click on the link below to access the following document: [UCLG Briefing on the Rio+20 Summit](#)

FRANÇAIS

Chers collègues,

Depuis le début de l'année, l'attention de la communauté internationale s'est tournée de manière croissante vers le Sommet de Rio+20 qui se tiendra en juin 2012, à Rio de Janeiro, Brésil, 20 ans après le premier Sommet de la Terre. La Conférence sur l'environnement et le développement qui a pris place en 1992 avait entraîné une mobilisation historique des gouvernements et des chefs d'Etats, mais aussi une large participation et un fort engagement des gouvernements locaux et de la société civile.

Depuis sa naissance, la Commission Culture de CGLU a eu comme objectif l'inclusion de la culture comme un des éléments clés de la durabilité. Nous croyons que le paradigme du développement durable a besoin d'un pilier culturel, et que sa mise en œuvre devrait prendre en compte la dimension culturelle. L'Agenda 21 de la culture (2004), le document d'Orientation Politique approuvé à Mexico sur la « La culture : 4e pilier du développement durable » (2010) et les actions locales réalisées par nos membres avec le soutien de nos partenaires sont les meilleures preuves des avancées obtenues.

CGLU est en train de préparer sa stratégie pour le Sommet de Rio+20. Les quatre messages clés annoncés sont :

- Faire de la culture le 4e pilier du développement durable
- Combattre le changement climatique
- Contribuer au débat sur la gouvernance internationale dans le champ du développement durable
- Rendre les villes résilientes

Nous célébrons cette initiative, et c'est avec plaisir que nous reproduisons ci-dessous le texte qui concerne le message clé « Faire de la culture le 4e pilier du développement durable »:

Se fondant sur la reconnaissance croissante que le monde ne fait pas seulement face à des défis économiques, sociaux ou environnementaux- les 3 domaines aujourd'hui reconnus comme les 3 piliers du développement durable- mais que la créativité, la connaissance, la diversité et la beauté sont les bases incontournables du dialogue pour la paix et le progrès, dans la mesure où elles sont intrinsèquement liées au développement de l'homme et aux libertés, le Bureau Exécutif de CGLU a adopté en novembre 2010 la position politique sur « La culture comme quatrième pilier du développement»

Cette nouvelle approche envisage la relation entre culture et développement durable à travers deux voies:

- 1. Le développement du secteur culturel lui-même (i.e. héritage, créativité, industrie*

cultural, artesanat, turisme cultural).

2. Garantir sa juste place dans toutes les politiques publiques, en particulier celles en lien avec l'éducation, l'économie, la science, les communications, la cohésion sociale et la coopération internationale.

Nous vous enverrons plus d'informations sur le sujet, et solliciterons votre engagement actif dans les actions menées par le Secrétariat Mondial de CGLU pour atteindre les objectifs de la stratégie pour le Sommet de Rio+20. N'hésitez pas à contacter le secrétariat de la Commission par téléphone : +34 933 161 009, ou par e-mail : agenda21cultura@bcn.cat.

Cordialement,

Le Secrétariat Mondial de CGLU,
au nom de la Commission culture

Veillez cliquer sur le lien pour accéder au document suivant: [Briefing de CGLU sur le Sommet de Rio+20](#)

ESPAÑOL

Estimados miembros,

Desde el comienzo de este año, ha crecido la atención de la comunidad internacional sobre la Cumbre de Río+20, que se celebrará en junio de 2012 en Río de Janeiro, Brasil, 20 años después de la primera Cumbre de la Tierra. La Conferencia sobre Medio Ambiente y Desarrollo, celebrada en 1992, fue el marco de una movilización histórica de gobiernos nacionales, así como de una amplia participación y fuerte implicación de gobiernos locales y de la sociedad civil.

Desde su nacimiento, la Comisión de cultura de CGLU ha tenido entre sus objetivos la inclusión de la cultura como uno de los elementos clave de la sostenibilidad. Creemos que el paradigma del desarrollo sostenible necesita un pilar cultural, y que su implementación merece mayor contenido cultural. La Agenda 21 de la cultura (2004), la Orientación Política aprobada en México sobre "La cultura es el cuarto pilar del desarrollo sostenible" (2010) y las acciones locales llevadas a cabo por nuestros miembros y socios son evidencias del progreso realizado.

CGLU está preparando su estrategia para la Cumbre de Río+20. Los mensajes clave que se anuncian son:

- La cultura como el cuarto pilar del desarrollo sostenible
- La lucha contra el cambio climático
- Contribuir a la gobernanza internacional en el ámbito del desarrollo sostenible
- Ciudades resilientes

La Comisión de cultura celebra esta iniciativa, y nos place reproducir el texto correspondiente al mensaje clave "La cultura como el cuarto pilar del desarrollo sostenible":

Ante la opinión cada vez más difusa que el mundo no se halla exclusivamente ante desafíos económicos, sociales o medioambientales –como reflejado por los tres componentes del concepto de desarrollo sostenible– pero la creatividad, el conocimiento, la diversidad y la belleza son presupuestos imprescindibles para el diálogo por la paz y el progreso, pues están intrínsecamente relacionados con el desarrollo humano y las libertades, el Bureau Ejecutivo de CGLU adoptó en noviembre de 2010 el documento de orientación política "cultura: cuarto pilar del desarrollo sostenible".

Esta nueva perspectiva apunta a la relación entre cultura y desarrollo sostenible a través de un enfoque doble:

- 1. Desarrollando los sectores culturales propios (a saber: patrimonio, creatividad, industrias culturales, arte, turismo cultural).*
- 2. Abogando para que la cultura sea debidamente reconocida en todas las políticas públicas, particularmente en aquellas relacionadas con educación, economía, ciencia,*

comunicación, medio ambiente, cohesión social y cooperación internacional.

Les enviaremos más información sobre el tema, y les solicitaremos su activa implicación en las acciones lideradas por la Secretaría Mundial de CGLU sobre la estrategia para la Cumbre de Rio+20. En caso de precisar de información adicional, rogamos contacten con el secretariado de la comisión a través de agenda21cultura@bcn.cat o del teléfono +34 933 161 009.

Saludos cordiales,

El Secretariado Mundial de CGLU,
en nombre de la Comisión de cultura de CGLU

Hagan clic en el enlace siguiente para acceder al documento: [Briefing de CGLU sobre la Cumbre Rio+20](#)

An initiative of
Une initiative de
Una iniciativa de



Ajuntament de Barcelona
Barcelona Cultura

With the support of
Avec le soutien de
Con el apoyo de

